Vocabulaire

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 9

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-227826

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

mima tzouja tyè na choma dè 1400 fran. Vo, payijan, vouêrdâdè intche-vo hou bilyè è che duch'a on-n-an è on dzoua nyon lè vo-j-a rèhynmâ cheron por vo... La chèanthe l'è lévâye.

Djan-di-Tenêvro.

Vocabulaire

Hyemin dou Grejalê	*Clément du Groseiller*
on chatzotè, chatzè	*un petit sac*
le pochyin	*le souci*
plyoratchi (plyorâ)	*pleurnicher*
dzemâ to le chinvré-dzoua	*geindre toute la sainte journée*
ithre din on galè papè	*être dans une belle purée, dans de beaux draps*

— *Et dans ce petit sac, combien y a-t-il ?*

— *1300 francs, tout juste.*

— *Eh bien, dit le juge de paix, voici ce que j'ai à vous dire : ce petit sachet qui contient treize billets ne saurait être le vôtre, Clément ! Une somme de 1300 francs n'est assurément pas la même chose qu'une somme de 1400 fr. Vous, paysan, gardez chez vous ces billets et si d'ici une année personne ne vous a réclamé ce montant, ces billets seront pour vous. La séance est levée...*

---

pâ rintyè	*pas seulement*
avarihyâ, avâro	*avare*
l'uchyé	*l'huissier*

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

Des nouvelles... du Canada

Eh bien oui, là, nous avons des abonnés jusqu'au Canada, et qui font les mots croisés du *Conteur* encore...

Nous n'en voulons pour témoignage que cette aimable missive de M. Paul Châtenay, gagnant d'un « abonnement transmissible » et qui nous écrit entre autres :

Vos mots croisés sont les plus spirituels et les plus ardus de ceux que j'ai sous la main dans d'autres publications. Je n'en veux pour preuve que la remarque candide et spontanée de ma femme, à qui je donnais la réponse à un mot. C'était un problème d'un ancien numéro d'octobre 1949, je crois, que je n'avais pas terminé par manque de temps ou peut-être par... manque d'imagination. Il s'agissait de trouver la définition de « gagne-petit ». Soudain la réponse lumineuse m'est apparue au cerveau qui fumait sous l'effort : « forceps ! » Et ma femme à qui je venais de communiquer ma découverte, de déclarer : « Ça c'est vraiment trop tiré par les cheveux ! »

Paul Châtenay.

Un ban cantonal pour cet ami lointain.

A propos... de « Petits propos »

Nous avons reçu de M. l'abbé F.-X. Brodard, d'Estavayer-le-Lac, un de ces mots qui font plaisir :

Cher Monsieur,

C'est toujours avec plaisir que je lis ce cher « Conteur ». Pleinement d'avis avec C.-F. Landry : Le patois peut servir — et doit servir — à conter autre chose que des histoires pour rire et surtout que des histoires lestes : on ne les aime pas dans nos villages. Dru ne veut pas dire sale : il y a de la différence. Le patois est dru, cru parfois, mais pas polisson ni pornographe. Ce secteur est strictement réservé, comme celui du cambriolage ou de l'inconduite. Mais pas d'accord avec C.-F. Landry pour l'orthographe. J'écris Kakelikou et non caquelicou. K = le son c : toujours la même lettre pour le même son. *Sinon on n'en sort pas. Quant à la phrase « Lé-z'efa, ke lou fa ré tyè medzi = les enfants (littéralement) qu'il ne leur fait rien quoi manger, donc qui mangent n'importe quoi et non « à qui un rien sert de de prétexte à manger... »*